CONSELHO ESTADUAL DE EDUCAÇÃO

PROCESSO CEE Nº 2280/78

INTERESSADO : EEPSG "Prof. Antônio Firmino de Proença" / Capital

ASSUNTO : Equivalência de estudos, em nome de:
SUK MOON CHA e outros

RELATOR : Cons. Geraldo Rapacci Scabello

PARECER CEE Nº 1157/79 CEPG Aprov. em 03/10/79

I - RELATÓRIO

1. HISTÓRICO:

Por determinação do Delegado da D. E. da Capital , dois Supervisores de Ensino procederão, a um levantamento nos prontuários dos alunos da EEPSG "Prof. Antônio Firmino de Proença", tendo constatado a existência de quatro alunos, procedentes do exterior, matriculados sem a indispensável declaração de equivalência de seus estudos realizados no estrangeiro. São eles:

1.1. SUK MOON CHA, filho de Won Bong Cha e de Young Soon Cha, nascido a 29 abril de 1963, em Kyonggi-do, Coreia, residente à rua Mazzini nº 502, apresentando a seguinte escolarização:

1.1.1 Curso primário, com 6 séries, na Escola Primária "Do Bong", em Seul, Coréia (doc. de fls. 36);

1.1.2 4ª série do 1º grau, em 1976, no Colégio Anglo-Latino (doc. de fls. 10), com reprovação.

1.1.3 Apesar de reprovado, logrou matricular-se na 5ª série do 1º grau, em 1977, na EEPSG "Prof. Antônio Firmino de Proença", obtendo promoção para a 6ª série.

1.1.4 Em 1978 estava freqüentando a 6ª série nessa mesma escola, quando foi levantado o problema da irregularidade em sua matrícula, por falta da declaração da equivalência de seus estudos.

1.2 KYUNG MOON CHA, também filho de Won Bong Cha e de Young Soon Cha, nascido em 29 agosto de 1960, em Kyanggi-do, Coréia, residente à rua Mazzini nº 502 , Cambuci, Capital, apresentando a seguinte escolaridade:

- 1.2.1 curso primário com 6 séries na Escola Uijongbu, Coréia (doc. de fls. 37);
 - 1.2.2 duas séries de Curso Médio na Escola Media de Uijongbu, Coréia (doc. de fls. 16);
 - 1.2.3 em 1977, matriculou-se na 7ª série do 1º grau, da EEPSPG "Prof. Antônio Firmino de Proença", tendo sido promovido;
 - 1.2.4 em 1978, freqüentou a 8ª série nessa mesma escola.
- 1.3. HYANG SOOK LEE, filha de Nung Shik Lee e de Boon Kyu Lee, nascida a 28 de novembro de 1959, em Seul, Coréia, residente à rua Barão de Jaguará nº 341, Mooca, nesta Capital, apresenta a seguinte vida escolar:
- 1.3.1 Ao transferir-se para o Brasil, na impossibilidade de apresentar os necessários documentos, freqüentou durante 5 (cinco) meses, na condição de ouvinte, aulas na 4ª série do 1º grau, na EEPG Jardim Fernandes e, em 14 de dezembro de 1973, foi submetida a exames especiais para avaliação do grau de sua escolaridade. Ficou constatado que possuía grau de estudos equivalentes aos de conclusão de 4ª série do 1º grau. Na época, já havia completado 14 anos de idade.
 - 1.3.2 Em 1974, foi matriculada na 5ª série do 1º grau da EEPG "Jardim Fernandes", nesta Capital. Ali freqüentou, em 1975 e 1976, a 6ª série e a 7ª séries. Apresentou sempre bom aproveitamento e em conseqüência nunca foi reprovada.
 - 1.3.3 Em 1977, transferiu-se para a Escola de 1º Grau "D. Bosco", nesta Capital, onde concluiu os estudos de 1º grau.
 - 1.3.4 Em 1978, matriculou-se na 1ª série do 2º grau, da EEPSPG "Prof. Antônio Firmino de Proença", sendo aí detectada a falta da declaração de equivalência dos seus estudos cumpridos no exterior.
- 1.5 ROSA MARIA VAAMONDE GARCIA, filha de Jesus Vaamonde Lea e de Carmen Garcia Garcia, nascida aos 18 de maio de 1962, em La Coruna, Espanha, residente à rua Torquato Tasso nº 332, Vila Prudente, nesta Capital, apresentando a seguinte escolaridade:

- 1.4.1 de 1969 a 1972, frequentou a Escola Nacional de Meninas, em Nogueira, Espanha, tendo completado a 4ª série dos primeiros estudos com conceito final BOM (doc. de fls. 42).
- 1.4.2 Em 1973, sua família mudou-se para o Brasil e a interessada matriculou-se na 5ª série do 1º grau, no Externato "Nossa Senhora Menina", sem que houvesse providenciado a declaração da equivalência dos estudos cumpridos no exterior. Ali cumpriu todas as demais séries do 1º grau, tendo concluído esse grau de ensino, em 1976 (doc. de fls. 25 a 29).
- 1.4.3 Em 1977, matriculou-se na 1ª série do 2º grau da EEPSG "Prof. Antônio Firmino de Proença", e foi promovida.
- 1.4.4 Frequentava a 2ª série do 2º grau, nessa mesma escola, em 1978, quando foi levantada sua situação irregular, tendo em vista a falta da declaração da equivalência dos seus estudos cumpridos no exterior.

2. APRECIÇÃO

2.1 SUK MOON CHA

- 2.1.1 O aluno, em tela, frequentou seis séries em seu país de origem, no período de 1970 a 1975, dos 7 (sete) aos 12 (doze) anos de idade.

Se houvesse providenciado temporaneamente a declaração de equivalência dos seus estudos, poderia ter-se matriculado na 7ª série. Não o fizera. O Colégio "Anglo-Latino" matriculou-o na 4ª série, em 1976, na qual foi reprovado. Apesar de reprovado na 4ª série, conseguiu matricular-se na 5ª série, em 1977, na EEPSG "Prof. Antônio Firmino de Proença", apresentando documentação da escola da Coreia. Também essa escola não se preocupara em definir o seu grau de escolaridade; simplesmente, aceitou-o na 5ª série. Frequentou a 6ª série, em 1978.

2.1.2 pode ter sua situação regularizada, admitindo-se que seus estudos cumpridos na Coréia são equivalentes aos de conclusão de 4ª série de 1º grau, em nosso sistema de ensino.

2.2 KYUNG MOON CHA

2.2.1 Cursou 6 (seis) séries do Curso primário e 2 (duas) séries do Curso Médio, na Coréia.

2.2.2 Se houvesse providenciado a tempo a declaração da equivalência dos seus estudos, poderia ter logrado matricular-se na 8ª série do 1º grau. Não o fizera e com isto, foi admitido na 7ª série, em 1977.

2.2.3 Para efeito de regularização de sua vida escolar, seus estudos cumpridos na Coréia devem ser considerados equivalentes aos de conclusão de 6ª série do 1º grau, em nosso sistema de ensino.

2.3 HYANG SOOK LEE

2.3.1 Na impossibilidade de apresentar a necessária documentação para instruir sua matrícula, frequentou, na condição de ouvinte, por 5 (cinco) meses a 4ª série do 1º grau, na então EEPG Jardim Fernandes, hoje EEPG "Deputado Astolfo de Araújo". Em 14 de dezembro de 1973, quando tinha catorze anos de idade, foi submetido a exames especiais que a deram com grau de escolaridade correspondente ao de conclusão de 4ª série do 1º grau;

2.3.2 Pode ter sua situação escolar regularizado, aplicando-se ao caso o disposto na Del. CEE 27/75, que, embora editada dois anos após a ocorrência da irregularidade, deverá beneficiar a interessada, com base no princípio da retroatividade temporal da norma mais benigna.

2.4 ROSA MARIA YAAMONDE GARCIA

2.4.1 Cumpriu 4 (quatro) anos de escolaridade na Espanha e, ao transferir-se para o Brasil, matriculou-se na 5ª série do 1º grau, do Externato "Nos-

sa Senhora Menina" , sem portar a declaração da equivalência dos seus estudos cumpridos no exterior.

- 2.4.2. Apesar de não ter providenciado referida declaração, foi matriculada na série correta e, portanto, pode ter sua situação escolar regularizada, independentemente de outras exigências. É importante frisar que essa deve estar freqüentando a 5ª série do 2º grau, no corrente ano letivo.

II - CONCLUSÃO

À vista do exposto, voto no sentido de que:

1. Os estudos realizados por SUK MOON CHA, na Coréia, sejam considerados equivalentes aos de conclusão de 4ª série do 1º grau em nosso sistema de ensino. Com isso, ficam convalidados sua matrícula na 5ª série do 1º grau, em 1977, na EEPSP "Prof. Antônio Firmino de Proença", nesta Capital, bem como os atos escolares praticados em decorrência dessa matrícula.
2. Os estudos realizados por KYUNG MOON CHA, na Coréia , sejam considerados equivalentes aos de conclusão de 6ª série, em nosso sistema de ensino. Assim, ficam convalidados sua matrícula na 7ª série do 1º grau, em 1977, na EEPSP "Prof. Antônio Firmino de Proença", nesta Capital, bem como os atos escolares praticados em decorrência dessa matrícula.
3. Sejam convalidados a matrícula de HYANG SOOK LEE, na 4ª série do 1º grau, na EEPG "Deputado Astolfo de Araújo" , em 1974, bem como os atos escolares praticados subsequenteemente pela interessada.
4. Os estudos realizados por ROSA MARIA VAAMONDE GARCIA, na Espanha, sejam considerados equivalentes aos de conclusão de 4ª série do 1º grau, em nosso sistema de ensino. Em conseqüência, ficam convalidados sua matrí-

cula na 5ª série do 1º grau, em 1973, no Externato "Nossa Senhora Menina", nesta Capital, e os atos escolares praticados pela interessada a partir dessa matrícula.

São Paulo, 20 de junho de 1979

a) Cons. Geraldo Rapacci Scabello
Relator

III - DECISÃO DA CÂMARA

A CÂMARA DO ENSINO DO PRIMEIRO GRAU, adota como seu Parecer o Voto do Relator.

Presentes os Nobres Conselheiros: Geraldo Rapacci Scabello, João Baptista Salles da Silva, Constâncio Nogara, José Conceição Paixão, Maria de Lourdes Mariotto Haidar, Oswaldo Sangiorgi e Therezinha Fram.

Sala da Câmara do Ensino do Primeiro Grau, em 20 de junho de 1979.

a) Cons. JOSÉ CONCEIÇÃO PAIXÃO
Presidente

IV - DELIBERAÇÃO DO PLENÁRIO

O CONSELHO ESTADUAL DE EDUCAÇÃO aprova, por unanimidade, a decisão da Câmara do Ensino do Primeiro Grau, nos termos do Voto do Relator.

Sala "Carlos Pasquale", em 03 de outubro de 1979

a) Consa. MARIA DE LOURDES MARIOTTO HAIDAR
Presidente